**КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ**

**Факультет международных отношений**

**Кафедра дипломатического перевода**

|  |  |
| --- | --- |
| **Согласовано**  Декан факультета  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Айдарбаев С.Ж.  Протокол № \_\_\_ от « \_» 2019 г. |  |

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ**

**Иностранный язык (профессиональный)**

(наименование дисциплины)

Специальность «7М02304» - «Переводчик в сфере международных и правовых отношений»

(шифр, название)

Форма обучения дневная

(дневная)

курс-1

семестр-осенний

количество кредитов -2

Алматы 2019 г.

УМКД дисциплины составлен *Смагуловой А.С.*

к.ф.н., ст. преподователь кафедры дипломатического перевода\_\_ \_

(Ф.И.О., должность, ученая степень и звание составителя(ей))

Рассмотрен и рекомендован на заседании кафедры дипломатического перевода

От «\_\_\_\_» 2019 г., протокол №

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Сейдикенова А.С.

(роспись)

Рекомендовано методическим бюро факультета

«\_\_\_\_\_» 2019 г., протокол №

Председатель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Машимбаева Г.А.

(роспись)

Казахский национальный университет им. аль-Фараби

Факультет международных отношений

Кафедра дипломатического перевода

**Образовательная программа по специальности**

**7М 02304 Переводчик в сфере международных и правовых отношений**

**Силлабус дисциплины**

Иностранный язык (профессиональный)

**Осенний семестр 2019-2020 уч.г.**

Академическая информация о курсе

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Код дисциплины** | **Название дисциплины** | **Тип** | **кол-во часов** | | | | **Количество кредитов** | **ECTS** |
| **IYa5202** | Иностранный язык(профессиональный) | ЭК | лаб | практ | лаб | |
| ОК | 0 | 3 | 0 | | 3 | 5 |
| **Преподаватель** | Смагулова А.С. | | | офис-часы | | | по расписанию | |
| **E-mail** | [smagulova.aigerm @kaznu.kz](mailto:alima.tulepbergenova@kaznu.kz) | | | | | | | |
| **Телефоны** | р.т. 2478328; сот. 87011674373 | | | аудитория | | 319 | | |
| **Академическая презентация курса** | **Цель дисциплины:** является совершенствование умений всех форм профессионально-ориентированной иноязычной речи, а также развитие коммуникативной и межкультурной компетенции будущих специалистов в сфере перевода международных и правовых отношений.  **В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен:**   1. осуществлять письменный и устный перевод текстов общественно-политической тематики международных и правовых отношений (средней сложности) с учетом специфики языка оригинала и норм языка перевода; 2. использовать различные стратегии перевода международных и правовых отношений, а также лексические, грамматические, синтаксические приемы перевода стилевых и строевых единиц, синтаксических конструкций; 3. пользоваться словарями, специальной литературой, справочными материалами в процессе перевода; 4. использовать современные компьютерные технологии для поиска необходимой информации в процессе перевода; 5. обобщать информацию, постановку цели и выбору путей ее достижения; 6. применять полученные знания в области теории и практики перевода теории коммуникации, интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности; 7. читать, переводить и кратко излагать содержание оригиналов международных документов; 8. составлять заключительные документы межправительственных переговоров и визитов; 9. понимать язык международных документов со всеми его сложностями и особенностями. | | | | | | | |
| Пререквизиты и кореквизиты | Технология презентации и практика устной речи (первый иностранный язык) | | | | | | | |
| Литература и ресурсы | **Basic literature:**  1. “English Masters course”. N.A.Zinkevich, T.V.Andryukhina, Айрис-пресс, Москва, 2011.  2.“New English File”. Upper-Intermediate. Student’s book Oxford, 2007.  3.“New English File”. Upper-Intermediate. Work book Oxford, 2007.  4. В.Алимов.Юридический перевод.Практический курс.Английский язык. ЛКИ, 2008.  **Additional literature and Internet sources:**  1. M.Grussendorf. English for presentations. Oxford, 2007.  2.Jim Wingate.Knowing Me, Knowing You. ДельтаПаблишинг. 2000.  3.“Matters Intermediate. Student’s book”. Gillie Cunningham. Longman, 2003.  4.“Matters Intermediate. Work book”. Gillie Cunningham. Longman, 2003  5. The internet grammar of English <http://www.ucl.ac.uk/internet-grammar>  6. Free English.com <http://www.free-english.com/russian/index.asp>  7. Fluent English [http://www.fluent-english.ru](http://www.fluent-english.ru/)   1. Native English.[http://www.native-english.ru](http://www.native-english.ru/) | | | | | | | |
| Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей | **Правила академического поведения:**  Обязательное присутствие на занятиях, недопустимость опозданий.  Пропуск занятия обучающимся по уважительной причине отмечается как "н/б" с возможностью отработки и ликвидации задолженностей по графику СРСП. Отсутствие и опоздание на занятия без предварительного предупреждения преподавателя или по неуважительным причинам оцениваются в 0 баллов без возможности на исправление в Системе "Универ".  К каждому аудиторному занятию вы должны подготовиться заранее, согласно графику, приведенному ниже. Подготовка задания должна быть завершена до аудиторного занятия, на котором обсуждается тема.  Задания СРС будут распределены в течение семестра, как показано в графике дисциплины. Студент сдает презентацию или доклад в установленные сроки.  Конкретные требования к исследовательскому заданию будут распределены на аудиторном занятии. Студент должен выполнять все задания и сдавать преподавателю в установленные сроки. Задания должны быть выполнены в комбинированном виде.  Самостоятельная работа обучающегося осуществляются в виде коллоквиума/ проекта / эссе /лексико-грамматического теста ...........    **Академические ценности:**  Академическая честность и целостность: самостоятельность выполнения всех заданий; недопустимость плагиата, подлога, использования шпаргалок, списывания на всех этапах контроля знаний, обмана преподавателя и неуважительного отношение к нему (см. Кодекс чести студента КазНУ).  Обучающиеся с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по вышеуказанному E-mail и телефону. | | | | | | | |
| Политика оценивания и аттестации | Уровень учебных достижений студента определяется итоговой оценкой, формируемой из рейтинга допуска (60%) и оценки экзамена (40%). **Итоговая оценка по текущему рубежному контролю (РК1, РК2, РК3) оцениваются по 100 балльной шкале, а именно 60 баллов за выполнение** практических заданий и 40 баллов - за СРС в установленные сроки. Итоговая оценка (ИО) по дисциплине подсчитывается только в случае если обучающийся имеет положительные оценки, как по текущему рубежному (РК1, РК2, РК3), так и по итоговому контролю (ИК) по формуле:  **Итоговая оценка = (РК1 + РК2 (МТ) + РК3)/3 \* 0,6 + Е\* 0,4**  Суммарные рейтинговые оценки успеваемости и посещаемости в конце каждой недели проставляются преподавателем через Систему "Универ". | | | | | | | |

**Календарь(график)реализации содержания учебного курса**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Weeks | Names of Themes | Hours | Max Scores |
| Module 1 | | | |
|  | **Theme 1**Bologna process. Higher education. Careers. | 3 | 12 |
|  | **Theme 2**Awareness of cultural differences Text: Master’s degree in the US. P.22-23, Exercise 1-3, p.24-25  Text: Managing for career. P. 26-27  English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 12 |
|  | **Theme 3**Research methods. Academic integrity. Business education | 3 | 12 |
|  | **Theme 4**Types of knowledge. IT terminology Text: Personal time management for busy managers. P.40-42.  Exercise 1. P.44-45  Listening exercises 1-4, p.49  English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 12 |
|  | **Theme 5**Preparation and delivery of a presentation. Rhetorical devices.  **SIWT1**Master’s degree in the UK  **SIW 1** Master’s degree in the USA. | 3 | 12  40 |
| Рубежный контроль 1 | Всего за 1-5 недели |  | 100 |
|  | **Theme 6**Emotional intelligence. Compound business nouns. Text: Tell me a story – a way to knowledge. P.59-61  Exercises 1-2, p.63-54  Text: Youtube: an opportunity for consumer narrative analysis? P. 75-76  English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 12 |
|  | **Theme 7**Leadership styles. English idioms. Text: To the manner born. P. 152-155  Language focus exercises 1-7, p.156-159  English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 12 |
|  | **Theme 8**Team building principle. Personality types in a team. Text: What’s team building, really? P. 178-180  Language focus exercises 1-7, p.181-183  English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 12 |
|  | **Theme 9**Business environment. Language of research. Neologisms | 3 | 12 |
|  | **Theme 10** Business and society. Environmental issues. Text: Downshifting: Quitting the rat race. P. 202-206  Language focus exercises 1-7, p.156-159  English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina  **SIWT2** Business and society  **SIWT3** Business and society | 3 | 12  40 |
| **Рубежный контроль 2** | Всего за 6-10 недели |  | 100 |
|  | **Theme 11**Women in business. Gender issues. Text: Peer to peer. P. 247-248  Exercise 1-4, p. 251-252  Text: Female thinking shapes the workplace. P.255-256  English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 12 |
|  | **Theme 12**Types of wrong-doing in business | 3 | 12 |
|  | **Theme 13**Competition in business. Types of legal contracts. Text: Corruption. P. 265-269  Listening exercises 1-2, p. 284-285  1. English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011  2. Алимов.Юридический перевод.Практический курс.Английский язык. ЛКИ, 2008 | 3 | 12 |
|  | **Theme 14**Psychology. Social values. Digital technologies. Text: Managing the facebookers. P. 317-321, exercises 1-7, p.327-329  English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 12 |
|  | **Theme 15**New trends and technologies in business. Business collocations. Text: The power of US. P. 345-347  exercises 1-5, p.353-354  1. English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011  2.M.Grussendorf. English for presentations. Oxford, 2007  **SIWT2** Business and society  **SIWT3** Business and society | 3 | 12  40 |
| **Рубежный контроль 3** | Всего за 6-10 недели |  | 100 |
|  | Total |  | 100 |
|  | Final examination |  | 100 |

Председатель методбюро Машимбаева Г.А.

Зав.кафедрой Сейдикенова А.С.

Преподаватель Смагулова А.С.